

# Авсоний



# Мозелла

*«Мозелла» — произведение древнеримского поэта Авсония (лат. Decimus Magnus Ausonius; ок. 310 — ок. 394).*

*«Мозелла» — самое известное стихотворное произведение древнеримского поэта, в котором соединены пейзажная лирика с панегириком. Мозель — это река в нынешней Германии. Авсоний описывает свое путешествие по этой реке, по неизвестной и экзотической для его соотечественников местности. Поэма состоит из двух основных частей. В одной из них Авсоний дает детальное описание рыб, водящихся в Мозелле, их повадок и вкусовых качеств. Во второй поэт знакомит читателей с описанием вилл на побережьях реки, их красотой и разнообразием. Интересны также описания речных забав нимф и речных состязаний между гребцами. Два мира — природы и культуры, мифа и реальности — соединяет образ зеркала-воды.*

*Перу Авсония принадлежат афористические, дидактические стихотворения, сочинения на темы семейной любви. Он первым из античных авторов вносит в свои произведения момент автобиографичности. Известен цикл его стихотворений «О знаменитых городах», ученый стих «Гриф о числе три», а также «Свадебный центон», «Действо семи мудрецов».*

*Творчество Авсония оказало огромное влияние на развитие последующей поэзии. Его понятие о пейзаже на долгие годы стало устойчивым стереотипом «приятной местности», встречающееся у многих поэтов вплоть до XVII–XVIII вв.*

*Современному читателю сочинения Авсония будут интересны своей познавательностью.*

# Авсоний Мозелла (отрывки)

Быструю я перешел с туманным течением  
Наву<sup>1</sup>

И, подивившись стенам обновленным у  
древнего Бинга<sup>2</sup>

(Галлия некогда здесь уподобилась Каннам<sup>3</sup>  
латинским,

Здесь на равнинах лежат не оплаканы бедные  
толпы),

Дальше пустынным путем идя по лесам  
бездорожным

И никакого следа не видя труда человека,  
Через сухой прохожу, тропую повсюду  
безводной,

---

<sup>1</sup> Нава — приток Рейна.

<sup>2</sup> Бинг — город на реке Наве.

<sup>3</sup> Канны — местечко в Апулии на правом берегу реки Ауфида. Около Канн. Ганнибал одержал в 216 г. до н. э. блестящую победу над римлянами.

Думний, Таверны, омытые вечным потоком, и  
поле,  
Ста поселенцам сарматским отмерено было  
недавно,  
И наконец Нивомаг на границе белгов я вижу:  
Лагерь прославленный здесь Константином  
был дивным построен.  
Чище тут воздух в полях, и Феб лучезарным  
сиянием  
С ясного неба уже пурпурный Олимп  
открывает.  
Но понапрасну сквозь свод перепутанных  
веток древесных  
В сумраке зелени ищешь глазами сокрытое  
небо;  
Яркий, однако же, блеск и для взора  
прозрачную ясность  
Светлого дня не таит нисколько воздух  
открытый.  
Ласковых этих картин созерцанье напомнило  
живо  
Мне Бурдигалу родную с ее культурой  
блестящей:  
Вышки домов, на прибрежных обрывах  
повсюду висящих,  
И виноград на зеленых холмах, и приятные  
воды  
С тихим журчаньем внизу под ногами

текущей Мозеллы<sup>4</sup>.

Здравствуй, река, что отрадна полям,  
поселянам отрадна.

Городом, власти достойным<sup>5</sup>, тебе обязаны  
белги;

Ты на высотах своих виноград возрастила  
пахучий,

А берега повсюду травой, покрыла зеленой.

Ты, словно море, несешь корабли; покато  
струишься,

Словно ручей, и насквозь, как озерные глуби,  
прозрачна.

Трепетом струй на ходу ты можешь  
сравняться с потоком,

Влагой своей питьевой побеждаешь холодный  
источник,

Всем ты владеешь одна, что в ключе есть, в  
реке и потоке,

В озере, в море с двойным теченьем —  
приливом, отливом.

---

<sup>4</sup> Река Мозелла (Мозель) — приток Рейна. Она протекала по территории, принадлежащей белгам. Мозелла живописна и богата рыбой.

<sup>5</sup> Имеется в виду Кобленц, расположенный при впадении Мозеля в Рейн.

Плавно ты воды несешь, не смущаясь ни  
шелестом ветра,

Ни разбивая струи у преграды подводного  
камня,

Не заставляют тебя ускорять до стремнины  
теченье

Мели, и нет посреди на тебе преграждающей  
путь твой

Суши нигде; справедливо рекой настоящей  
зовешься;

Так не бывает, когда рассекает течение  
остров...

Берег не кроешь ты свой тростником,  
порождением тины,

Не заливаешь, лентясь, берега безобразною  
грязью:

Посуху можно вплотную к воде подойти  
человеку...

Твердые здесь покрывают пески увлажненную  
землю,

Не сохраняют следы шагов отпечаток  
обычный.

Глазу до самого дна доступна прозрачная  
влага.

Тайн никаких не хранишь ты, река: как воздух  
прозрачный,

Если открыт кругозор, раскрывается ясному  
взгляду